

- Ⓟ Manual de instruções
Gerador de corrente
- Ⓜ Manual de instrucciones
Generador eléctrico

PRO  [®]
WORK

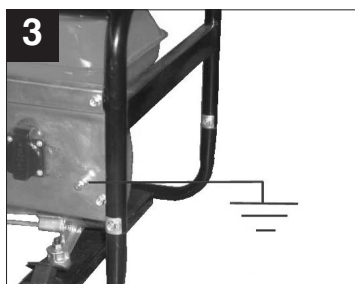
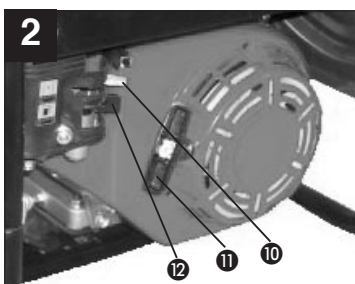
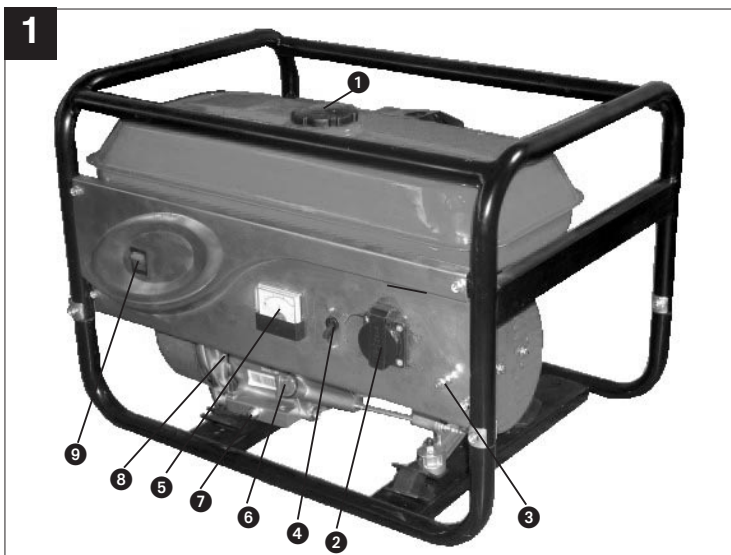
2

CE

Art.-Nr.: 41.523.11

I.-Nr.: 01014

PS 2300



1. Descrição do aparelho

- 1 Tampa do depósito
- 2 tomada de 230 V –
- 3 Ligação à terra
- 4 Disparador de segurança
- 5 Voltímetro
- 6 Parafuso de enchimento de óleo
- 7 Parafuso para a saída do óleo
- 8 Dispositivo de segurança contra falta de óleo
- 9 Interruptor para ligar/desligar
- 10 Alavanca do choke
- 11 Dispositivo de arranque reversível
- 12 Torneira da gasolina

2. Material a fornecer

Gerador de corrente

3. Utilização adequada

Os grupos geradores podem ser utilizados para os mais diversos fins. Tanto podem accionar ferramentas eléctricas como providenciar iluminação.

4. Indicações importantes

Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.

5. Instruções de segurança gerais:

- Não é permitido efectuar quaisquer alterações no gerador de corrente.
- Os acessórios e os componentes necessários à manutenção têm de ser peças originais.
- **Atenção:** Perigo de intoxicação, os gases de escape não devem ser inalados.
- As crianças devem manter-se afastadas do gerador de corrente
- **Atenção:** Perigo de queimadura, não toque no sistema de escape ou na unidade de accionamento
- Nunca accione o gerador de corrente em espaços não ventilados. Durante o funcionamento em espaços bem ventilados, os gases de escape têm de ser directamente encaminhados para o ar livre, com ajuda de um tubo adequado. **Atenção:** Durante a utilização de um tubo para evacuação de gases, pode igualmente haver fuga de gases

venenosos. Devido ao perigo de incêndio, o tubo para evacuação de gases nunca deve ser direccionado para produtos inflamáveis.

- Perigo de explosão: Nunca accione o gerador de corrente em espaços onde existam produtos facilmente inflamáveis.
- As rotações predefinidas pelo fabricante não devem ser alteradas. O gerador de corrente ou os aparelhos conectados podem danificar-se.
- Durante o transporte é necessário prender o gerador de corrente para que este não deslize ou tombe.
- Coloque o gerador no mínimo a 1m dos edifícios ou dos aparelhos conectados.
- O gerador de corrente deve ser colocado num sítio seguro e plano. Durante o funcionamento é proibido rodar, virar ou mudar o aparelho de sítio.
- Desligue o motor durante o transporte e o reabastecimento.
- Durante o reabastecimento, certifique-se de que não é derramado qualquer combustível sobre o motor ou o escape.
- Nunca accione o gerador de corrente à chuva ou com queda de neve.
- Nunca toque no gerador de corrente se tiver as mãos molhadas

Atenção: Como combustível utilize somente gasolina normal sem chumbo.

6. Segurança eléctrica:

- os cabos de alimentação eléctrica e os aparelhos conectados têm de estar em perfeitas condições.
- Só podem ser ligados aparelhos, cuja indicação de tensão coincida com a tensão de saída do gerador de corrente.
- Nunca ligue o gerador de corrente à rede eléctrica (tomada).
- Utilize apenas aparelhos com isolamento duplo
- O comprimento dos cabos para o consumidor deve ser o mais curto possível.
- Os corta-circuitos automáticos foram concebidos especificamente para o gerador, pelo que não podem ser substituídos por outros corta-circuitos comuns.

7. Protecção do meio ambiente

- o material para manutenção, que estiver sujo, e os consumíveis devem ser entregues num local de recolha adequado
- Recicle o material da embalagem, o metal e os plásticos.

P

8. Antes da colocação em funcionamento

- Verifique o nível do combustível, reateste se necessário
- Assegure uma ventilação adequada do aparelho
- Certifique-se de que o cabo de ignição está fixo à vela de ignição
- Verifique o espaço circundante do gerador de corrente
- Desligue todos os aparelhos eléctricos do gerador de corrente

9. Operação

9.1 Ligar o motor

- Abra a torneira da gasolina (12); rodando a torneira para baixo
- Coloque o interruptor para ligar/desligar (9) na posição 1
- Coloque a alavanca do choke (10) na posição I/OI.
- Ligue o motor com o motor de arranque reversível (11); para isso puxe o punho com força, caso o motor não tenha pegado, puxe-o novamente
- Depois de o motor pegar, mova novamente a alavanca do choke (10) para a direita

9.2 Carga exercida sobre o gerador de corrente

- Ligue o aparelho a ser accionado às tomadas (2) de 230V~.

Atenção! Ultrapassar apenas durante pouco tempo o limite de carga indicado de 2000 W.

- O gerador de corrente destina-se apenas a aparelhos de corrente alternada
- Não ligue o gerador à rede eléctrica doméstica, pois pode danificar o gerador ou outros aparelhos eléctricos da casa.

Nota: Os aparelhos eléctricos (serras tico-tico com motor, berbequins etc.) tem um consumo de corrente mais elevado (watts ou amperes) do que o indicado na placa de características, quando sujeitos a condições de funcionamento mais exigentes.

9.3 Desligar o motor

- Antes de desligar o gerador de corrente, deixe-o a funcionar sem carga, por pouco tempo, para que o grupo possa refrigerar
- Coloque o interruptor para ligar/desligar (9) na posição 0
- Feche a torneira da gasolina.

Atenção! O gerador de corrente está equipado com uma protecção contra sobrecarga.

Este desliga a tomada (2) de 230V~. A tomada pode voltar a ser colocada em serviço, premindo o botão do disjuntor (4).

Atenção! Caso surja uma situação deste tipo, deverá diminuir a potência eléctrica que sai do gerador de corrente.

9.4 Ligação a terra (figura 3)

Para evitar um choque eléctrico, através de aparelhos eléctricos, é necessário ligar o gerador à terra. Conecte um cabo entre a ligação à terra (3) do gerador e uma massa externa.

10. Manutenção

- Elimine regularmente todas as poeiras e sujidade da máquina. A limpeza deve ser efectuada com uma escova fina ou um pano.
- Não utilize produtos abrasivos para limpar as partes em plástico.
- No caso de não utilização prolongada do gerador de corrente é necessário retirar a mistura de gasolina

Atenção: Desligue imediatamente o aparelho e dirija-se ao serviço de assistência técnica:

- Em caso de vibrações ou barulhos anormais
- Quando o motor parece estar sobrecarregado ou apresenta falhas de ignição
- No caso dos gases de escape serem muito claros ou muito escuros

11. DADOS TÉCNICOS

Gerador:	Síncrono
Grau de protecção:	IP 23
Potência contínua S1:	2000 W
Potência máxima S2 5 min.:	2200 W
Tensão nominal:	230 V / 1 ~
Corrente nominal:	
Frequência:	50 Hz
Tipo de construção do motor de accionamento:	
	4 tempos arrefecido a ar
Cilindrada:	163 cm ³
Potência máx.:	4,77 KW / 6,5 CV
Combustível:	Gasolina normal sem chumbo
Capacidade do depósito:	15,0 l
Peso:	44 kg

Nível de potência sonora LWA: 97 dB(A)
 Nível de pressão sonora LWM: 92 dB(A)
 Vela de ignição: NGK BPR5ES

12. Mudar o óleo, verificar o nível do óleo

A mudança do óleo deve ser efectuada com a máquina à temperatura de serviço.

- Utilize apenas óleo para motores (15W40)
- Coloque a unidade do gerador de corrente ligeiramente inclinada, sobre uma base apropriada contra o parafuso para saída do óleo.
- Abra o parafuso de enchimento de óleo
- Abra o parafuso para a saída do óleo e deixe escoar o óleo do motor quente
- Depois de o óleo ter escoado, aperte o parafuso para a saída do óleo e coloque novamente a máquina na posição anterior.
- Encha com óleo até à marca superior da vareta de medição do óleo.
- Atenção: Não enrosque a vareta de medição do óleo, mas insira-a apenas até à rosca.
- O óleo anterior deve ser tratado/eliminado de forma adequada.

13. Limpar o filtro de ar

- Retire a tampa do filtro de ar.
- Agora pode retirar os elementos filtrantes.
- Para a limpeza dos elementos, não podem ser utilizados produtos de limpeza agressivos ou gasolina.
- Para limpar os elementos filtrantes, bata com eles sobre uma superfície plana.

14. Eliminação de anomalias

Anomalia	Causa	Medida a tomar
Não é possível ligar o motor	O dispositivo automático de corte do óleo actua A vela de ignição está coberta de fuligem sem combustível	Verificar o nível do óleo, encher com óleo para motor Limpar a vela de ignição, distância dos eléctrodos 0,6 mm Reatestar com combustível
A tensão do gerador é muito reduzida ou inexistente	O regulador ou o condensador está defeituoso O disjuntor de sobreintensidade disparou O filtro de ar está sujo	Consulte o seu agente autorizado Accione o interruptor e reduza os consumidores Limpe ou substitua o filtro

E**1. Descripción del aparato**

- 1 Tapa del depósito
- 2 2x230 V - Toma de corriente
- 3 Toma de tierra
- 4 Interruptor de seguridad
- 5 Voltímetro
- 6 Tornillo para el llenado de aceite
- 7 Tornillo purgador de aceite
- 8 Protector contra la falta de aceite
- 9 Interruptor ON/OFF
- 10 Palanca del estérter
- 11 Dispositivo de arranque de reserva
- 12 Llave de la gasolina

2. Volumen de entrega

Generador eléctrico

3. Uso adecuado

Los generadores eléctricos tienen multitud de utilidades. Sirven para poner en marcha herramientas eléctricas o para dar luz.

4. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.

5. Instrucciones generales de seguridad:

- No está permitido hacer modificaciones en el generador eléctrico.
- Para mantenimiento y accesorios solo se utilizarán piezas originales.
- Atención: Peligro de intoxicación, no se inhalarán las emisiones de gas.
- Mantenga el generador eléctrico fuera del alcance de los niños
- Atención: Peligro de sufrir quemaduras, no tocar el sistema de escape ni la unidad motriz
- Nunca ponga el generador eléctrico en funcionamiento en recintos no ventilados. En caso de funcionar en recintos óptimamente ventilados, las emisiones de gas han de ser conducidas directamente al exterior a través de una manguera. Atención: También pueden salir gases nocivos al usar una manguera de escape. Por peligro de incendio, nunca se orientará la manguera hacia

sustancias combustibles.

- Peligro de explosión: No operar jamás el generador eléctrico en recintos con sustancias altamente inflamables.
- No está permitido modificar la velocidad ajustada por el fabricante. El generador eléctrico o los aparatos conectados podrían resultar dañados.
- Asegurar el generador eléctrico durante su transporte evitando que se desplace o vuelque.
- Coloque el generador a un mínimo de 1 m de edificios y aparatos conectados.
- Coloque el generador eléctrico sobre una superficie estable y lisa. Queda prohibido girar, volcar o cambiar de posición el generador mientras esté en funcionamiento.
- Desconecte el motor siempre que lo transporte o introduzca combustible.
- Al llenar el combustible procure no derramarlo sobre el motor o la manguera.
- Nunca ponga en funcionamiento el generador eléctrico cuando llueva o nieve.
- Nunca toque el generador eléctrico cuando tenga las manos húmedas

Atención: Utilice exclusivamente gasolina normal sin plomo.

6. Seguridad eléctrica:

- Los cables eléctricos y los aparatos conectados han de estar en perfecto estado.
- Solo está permitido conectar aparatos cuyas características de tensión coincidan con la tensión de salida del generador eléctrico.
- Jamás se conectará a la red (enchufe) el generador eléctrico.
- Utilice únicamente aparatos a prueba de sacudidas eléctricas.
- La longitud de cables al consumidor ha de ser la menor posible.
- Los fusibles automáticos son idóneos para el generador y no está permitido sustituirlos por unos estándar.

7. Protección del medio ambiente

- Los materiales de producción y mantenimiento contaminados han de ser eliminados a través de una entidad recolectora prevista a tal efecto.
- Debe reciclarse el material de embalaje, metal y plástico.

8. Antes de la puesta en marcha

- Compruebe el nivel de combustible y, en caso necesario, añada combustible
- Es preciso garantizar la ventilación suficiente del aparato
- Asegúrese de que el cable de encendido se halle sujeto de manera fija a la bujía de encendido
- Examine las inmediaciones del generador eléctrico
- Separe cualquier aparato eléctrico que pueda estar conectado al generador eléctrico

9. Manejo

9.1 Arrancar el motor

- Abra la llave de la gasolina (12); para ello, gire la llave hacia abajo
- Coloque el interruptor ON/OFF (9) en la posición "1"
- Coloque la palanca del estérter (10) en la posición I/OI.
- Arranque el motor con el arrancador reversible (11); para ello, apriete la empuñadura con fuerza y, en caso de que el motor no se haya arrancado, vuelva a apretar la empuñadura
- Una vez arrancado el motor, vuelva a girar la palanca del estérter (10) hacia la derecha

9.2 Cargar el generador eléctrico

- Conecte el aparato que desea hacer funcionar a los enchufes de 230V (2).

¡Atención! El límite de carga indicado de 2000 W sólo podrá ser sobrepasado brevemente.

- El generador eléctrico sólo es adecuado para aparatos de corriente alterna
- No conecte el generador a una red doméstica, puesto que esto podría dañar el generador u otro aparato eléctrico doméstico.

Advertencia: Los aparatos eléctricos (sierras, taladros, etc.) tienen un consumo eléctrico superior (vatios o amperios) al indicado en la placa del fabricante cuando se utilizan bajo condiciones muy duras.

9.3 Desconectar el motor

- Antes de desconectar el generador eléctrico, déjelo funcionar brevemente sin carga para que la unidad se pueda "enfriar"
- Coloque el interruptor ON/OFF (9) en la posición "0"

- Cierre la llave de la gasolina.

¡Atención! El generador eléctrico está equipado con una protección contra sobrecarga.

Ésta desconecta el enchufe de 230V~ (2). Presionando el interruptor de sobrecarga (4), se podrá volver a utilizar el enchufe.

¡Atención! En caso de que esto ocurra, podrá reducir la potencia eléctrica que obtiene del generador eléctrico.

9.4 Puesta a tierra (fig. 3)

Con el fin de evitar una descarga eléctrica provocada por un aparato eléctrico, es preciso realizar la puesta a tierra del generador. Para ello, conecte un trozo de cable entre la toma de tierra (3) del generador y una masa externa.

10. Mantenimiento

- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina con regularidad. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico
- En caso de que no vaya a utilizar el generador en mucho tiempo, retire la mezcla de gasolina

Atención: Detenga el aparato inmediatamente y póngase en contacto con su estación de servicio:

- cuando el generador produzca vibraciones o ruidos extraños
- cuando el motor parezca sobrecargado o presente averías en el arranque
- cuando los escapes de gas sean demasiado oscuros o claros

11. CARACTERISTICAS TECNICAS

Generador:	Synchron
Tipo de protección:	IP 23
Potencia continua S1:	2000 W
Potencia máxima S2 5 min.:	2200 W
Tensión nominal:	230 V / 1 ~
Corriente nominal:	
Frecuencia:	50 Hz
Tipo motor accionamiento:	motor de cuatro tiempos, refrigerado por aire
Cilindrada:	163 cm ³
máx. Potencia:	4,77 KW / 6,5 PS
Combustible:	Gasolina normal sin plomo

E

Volumen del depósito:	15,0 l
Peso:	44 kg
Nivel de potencia acústica LWA:	97 dB(A)
Nivel de presión acústica LWM:	92 dB(A)
Bujía de encendido:	NGK BPR5ES

12. Cambiar el aceite, comprobar el nivel de aceite

El aceite del motor debería cambiarse con el motor en caliente por el funcionamiento.

- Utilizar únicamente aceite para motor (15W40)
- Apoye el generador eléctrico ligeramente inclinado sobre una superficie adecuada, el tornillo purgador de aceite hacia abajo
- Abra el tornillo para el llenado de aceite
- Abra el tornillo purgador de aceite y deje salir el aceite caliente del motor
- Cuando haya salido el aceite usado, cierre el tornillo purgador de aceite y vuelva a colocar el generador eléctrico en posición plana.
- Añadir aceite de motor hasta la marca superior de la varilla del nivel de aceite.
- Atención: No atornille la varilla del nivel de aceite, introdúzcala solo hasta la rosca.
- El aceite usado ha de ser eliminado de forma apropiada.

13. Limpiar filtro del aire

- Retire la tapa del filtro del aire.
- A continuación puede extraer los elementos del filtro.
- Para limpiar los elementos no se puede utilizar gasolina ni sustancias limpiadoras corrosivas.
- Limpie los elementos sacudiéndolos sobre una superficie lisa.

14. Eliminación de averías

Avería	Causa	Medida
El motor no arranca	Se activa el automático de desconexión del aceite La bujía tiene hollín Sin combustible	Comprobar el nivel del aceite, rellenar el aceite del motor Limpiar bujía, distancia electrodos 0,6 mm Añadir combustible
El generador se ha quedado sin tensión o es insuficiente	Regulador o condensador defectuoso Dispositivo de sobreprotección de corriente activado Filtro del aire sucio	Acudir al concesionario Accionar el interruptor y disminuir consumidores Limpiar o sustituir filtro



- EG Konformitätserklärung
- EC Declaration of Conformity
- Déclaration de Conformité CE
- EC Conformiteitsverklaring
- Declaracion CE de Conformidad
- Declaração de conformidade CE
- EC Konformitetsförklaring
- EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konformitetserklæring
- EC Заявление о соответствии
- Dichiarazione di conformità CE
- Declarație de conformitate CE
- AT Uygunluk Deklarasyonu

- GR EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitelerőltetés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhlásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Stromerzeuger PS 2300

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.

The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.

Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.

De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.

El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.

O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.

Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.

Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja.

Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.

Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Subsemnatul declară în numele firmei că produsul corespunde următoarelor directive și standarde.

Imzalayan kiji, firma adina ürütün aşafida anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduşunu beyan eder.

Ev ondmat ηης εταιρείας δηλώνει ο υπογεγραμμένος την συμφώνια του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.

Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.

På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.

Nize podepsany jmenem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrniciím a normám.

Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.

Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.

Nizej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.

Podpisujući zavezne prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.

Долуподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

- | | | |
|--|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG | |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM...} 92 dB(A); L _{WA...} 97 dB(A) | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | | |

EN 60034-22; EN 60034-1; EN 12601; EN 55012; EN 61000-6-3; EN 61000-6-1; ISO 8528; ISO 6826 TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; 0R/10537/05

Landau/Isar, den 12.07.2004

Brunhölzl *Duschl*
 Brunhölzl Duschl
 Leiter Produkt-Management Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4152310-02-4155050-E

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Ⓟ CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 años de garantía para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente.

A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada.

Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.

A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA

Ofrecemos 2 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 2 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 2 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

ⓔ

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Ⓟ

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

- ⓔ Technische Änderungen vorbehalten
- ⓔ Technical changes subject to change
- ⓔ Sous réserve de modifications
- ⓔ Technische wijzigingen voorbehouden
- ⓔ Salvo modificaciones técnicas
- ⓔ Salvaguardem-se alterações técnicas
- ⓔ Förbehåll för tekniska förändringar
- ⓔ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ⓔ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ⓔ Tekniske endringer forbeholdes
- ⓔ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- ⓔ Technikai változások jogát fenntartva
- ⓔ Technické změny vyhrazeny
- ⓔ Tehnične spremembe pridržane.
- ⓔ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- ⓔ Technické změny vyhradene
- ⓔ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- ⓔ Se rezervã dreptul la modificãri tehnice.
- ⓔ Сохраняется право на технические изменения
- ⓔ Запазва се правото за технически промени
- ⓔ Ο κατοκνωστικής διατροπής το δικαιώμα τεχνικών αλλαγών
- ⓔ Teknik değışiklikler olabilir

- D** ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
 Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
 Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
 St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
 Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
 Unit 5 Morpeth Wharf
 Twelve Quays
 Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
 Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
 vente, merci de prendre contact avec votre
 revendeur.
- NL** Einhell Benelux
 Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
 Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.
 Travesia Villa Ester, 9 B
 Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
 Apartado 2100
 Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
 Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
 Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavia
 Bergsøesvej 36
DK-8600 Silkeborg
 Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
 Barlastgatan 3
S-41463 Göteborg
- N** Einhell Norge A/S
 Sophus Buggevej 48
 Postboks 2005
N-3255 Larvik
- FIN** Sähkökalo Harju OY
 Korjaamonkatu 2
 FIN-33840 Tampere
 Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. z o.o.
 Ul. Miedzyczna 2-6
PL-50-514 Wrocław
 Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H-1089 Budapest
 Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
 makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
 Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
 Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.
 Zupná 4
SK-03301 Zlato Moravce
 Tel. 37 6426255, Fax 37 26256
- KZ** Turkestan
 Investitions- Baugesellschaft
 Christofor Stefanidi
 Belinskij-102
KZ-4860008 st. Chimkent
 Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.
 Bd. Lasar Catargiu 24-26
 Sc. A, AP 9 Sector 1
RO-75121 Bucuresti
 Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S. R. O.
 Areál vu Bechovice
 Budava 10 B
CZ-19011 Prahe - Bechovice 911
- BG** Slav GmbH
 Mihail Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
 Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
 Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
 Tel. 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o
 Cesta Andreja Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
 Tel. 01/5836304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrodipodoulos S.A.
 Technical & Commercial Company
 12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
 Tel. 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas
 Alfyeyevskoe shosse, 2A
RUS-12723 Moscow
 Tel. 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita
 Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
 Tel. 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil
 Rõiu alev
 Haaslava vald
EE-62102 Tartu
 Tel. 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
 POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
 Tel. 04 22793554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
 No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
 Tel. 021 6716072, Fax 021 6727177
- BIH** Einhell BIH d.o.o.
 Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
 Bessemer Str.
 Duncanville
ZA-Vereeniging 1930
 Tel. 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6